

Houston Department of Health and Human Services

THÔNG BÁO VỀ NHỮNG VIỆC LÀM ĐỐI VỚI SỰ RIÊNG TƯ

CÓ HIỆU LỰC 09/2009

Thông báo này cho bạn biết Houston Department of Health and Human Services (HDHHS) có thể sử dụng và phổ biến thông tin về y tế của bạn như thế nào. Nó cũng cho bạn biết cách nào bạn có thể tiếp cận thông tin này và về những quyền của bạn.

XIN XEM LẠI CẦN THẬN

Bạn có quyền:

- Yêu cầu hạn chế sử dụng và phổ biến nào đó thông tin của bạn. Tuy nhiên, (HDHHS) không bị buộc phải chấp thuận sự yêu cầu.
- Nhận thông tin về y tế một cách riêng tư.
- Xem và nhận một bản sao hồ sơ y tế của bạn. HDHHS có thể thu một lệ phí hợp ý để trang trải những phí tổn.
- Nộp đơn xin thay đổi hồ sơ y tế của bạn.
- Nhận được danh sách những ai đã tiếp nhận bản sao hồ sơ của bạn.
- Ấn định cách nào và nơi nào bạn có thể được tiếp xúc. Thí dụ, không có báo tin cuộc hẹn bằng thư, chỉ tiếp xúc bằng điện thoại di động.
- Nộp đơn xin rút lại sự chấp thuận cho sử dụng hay chia sẻ thông tin.

HDHHS Có Nhiệm Vụ Bảo Vệ Thông Tin Của Bạn

- HDHHS bị buộc, theo pháp luật, phải bảo vệ sự riêng tư thông tin của bạn. Điều này có nghĩa là HDHHS sẽ không sử dụng hay chia sẻ thông tin của bạn nếu không có sự cho phép của bạn ngoại trừ theo những cách mà chúng tôi giải thích với bạn trong thông báo này.
- HDHHS sẽ yêu cầu bạn chấp thuận bằng văn bản cho việc sử dụng và chia sẻ thông tin của bạn theo những cách khác với những cách đã nêu trong thông báo này. Bạn có thể rút lại sự chấp thuận. HDHHS sẽ không chịu trách nhiệm về sự sử dụng hay phổ biến đã làm trước khi bạn rút lại sự chấp thuận.
- Nếu HDHHS thay đổi nội dung thông báo này, thì thông báo mới sẽ sẵn có tại những cơ sở và trên website của chúng tôi trong

vòng 30 ngày kể từ ngày có hiệu lực. Thông báo mới sẽ áp dụng cho những hồ sơ lưu trữ bởi HDHHS, bất kể khi nào chúng tôi đã nhận hoặc đã làm ra nó.

HDHHS Có Thể Sử Dụng và Chia Sẻ Thông Tin của Bạn Như Thế Nào:

- **Điều Trị**
HDHHS có thể sử dụng hoặc chia sẻ hồ sơ của bạn để cung cấp, phối hợp, hay điều hành những dịch vụ chăm sóc y tế hay có liên quan. Việc này gồm có cung cấp sự chăm sóc cho bạn và tham khảo ý kiến với một nhà chăm sóc y tế khác về bạn. Thí dụ, HDHHS có thể phổ biến hồ sơ của bạn để chuyển bạn tới một phòng khám bệnh nguy hiểm cao hoặc một bệnh viện để điều trị. HDHHS cũng có thể tiếp xúc với bạn để nhắc bạn về một cuộc hẹn hoặc để cho bạn biết thông tin khác mà bạn có thể cần.
- **Trả Tiền**
HDHHS có thể sử dụng hay chia sẻ hồ sơ của bạn để thu tiền. Thí dụ, HDHHS có thể sử dụng hay chia sẻ hồ sơ của bạn để gửi hóa đơn đòi tiền tới công ty bảo hiểm của bạn hay Medicaid. The Texas Department of State Health Services và những nguồn cấp ngân khoản khác cũng có thể nhận thông tin của bạn để trả tiền.
- **Những Hoạt Động Chăm Sóc Y Tế**
HDHHS có thể sử dụng hay chia sẻ thông tin về bạn cho những hoạt động chăm sóc y tế. Việc này có thể bao gồm những sự xét duyệt chất lượng và kiểm toán. Thông tin của bạn cũng có thể được sử dụng để huấn luyện những nhà chuyên nghiệp chăm sóc y tế.
- **Thành Viên Gia Đình, Bà Con Khác, hay Bạn Thân**
HDHHS có thể chia sẻ thông tin về bạn cho một thành viên gia đình hay bạn thân khi thông tin liên quan tới sự dính dáng của người đó với sự chăm sóc hay trả tiền của bạn. Bạn sẽ có một cơ hội để ngưng hay hạn chế sự phổ biến trước khi nó xảy ra.

Houston Department of Health and Human Services

THÔNG BÁO VỀ NHỮNG VIỆC LÀM ĐỐI VỚI SỰ RIÊNG TƯ

CÓ HIỆU LỰC 09/2009

- **Y Tế Công Cộng**
HDHHS có thể chia sẻ thông tin về bạn cho viên chức y tế công cộng để ngăn chặn hay chế ngự bệnh hoạn, thương tích, hay sự tàn tật. Thông tin của bạn có thể được báo cáo để làm thông kê hồ tịch và những vấn đề với những sản phẩm hay sinh hoạt qui định bởi FDA.
- **Những Nạn Nhân của Sự Ngược Đãi, Chênh Mảng, hay Bạo Hành trong Gia Đình**
Nếu HDHHS tin rằng bạn là nạn nhân của sự ngược đãi, chênh mảng, hay bạo hành trong gia đình, chúng tôi có thể chia sẻ thông tin về bạn cho một cơ quan công quyền yêu cầu phải báo cáo sự ngược đãi, chênh mảng, hay bạo hành trong gia đình theo qui định của pháp luật Texas.
- **Sự Đe Dọa Nghiêm Trọng tới Sức Khỏe hay Sự An Toàn**
HDHHS có thể sử dụng hay chia sẻ thông tin về bạn nếu chúng tôi tin rằng sự sử dụng hay phổ biến là cần thiết để ngăn chặn hay giảm thiểu một sự đe dọa nghiêm trọng và tức thì cho sức khỏe và sự an toàn của một người hay công chúng.
- **Khi Được Qui Định bởi Pháp Luật Texas**
HDHHS có thể sử dụng hay chia sẻ thông tin về bạn khi pháp luật đòi hỏi sự sử dụng hay phổ biến.
- **Các Nhà Thầu**
HDHHS có thể chia sẻ thông tin về bạn với một nhà thầu nếu nhà thầu cần thông tin để cung cấp dịch vụ cho chúng tôi. Nhà thầu phải đồng ý bảo vệ sự riêng tư của bạn.
- **Nghiên Cứu**
HDHHS có thể sử dụng hay chia sẻ thông tin về bạn cho sự nghiên cứu nếu Ủy Ban Xét Duyệt HDHHS chấp thuận việc sử dụng. Ủy Ban sẽ đoan chắc rằng sự riêng tư của bạn được bảo vệ khi thông tin của bạn được sử dụng trong sự nghiên cứu.
- **Tiếp Thị**
HDHHS Không Sử Dụng Thông Tin của Bạn cho Những Mục Đích Tiếp Thị.
- **Những Mục Đích Liên Quan tới Sự Chết**
HDHHS có thể chia sẻ thông tin về bạn cho các bệnh viện nhằm mục đích ghép cơ phận, các nhà điều tra giao nghiệm, giám định pháp y, và giám đốc tang sự.
- **Khiếu Nại hay Thắc Mắc**
Bạn có quyền nộp đơn khiếu nại nếu bạn tin rằng HDHHS đã vi phạm những quyền riêng tư của bạn hay người nào khác. Đơn khiếu nại nên được nộp trong vòng 180 ngày kể từ khi bạn biết sự vi phạm. Bạn sẽ không bị trừng phạt vì nộp đơn khiếu nại. Tất cả khiếu nại sẽ được điều tra. Mọi khiếu nại và thắc mắc có thể gọi về bất cứ cơ quan nào được liệt kê phía dưới.
 - HDHHS Privacy Officer
8000 N. Stadium
Houston, Texas 77054
htprivacy@cityofhouston.net
713/794-9386
 - Office of Civil Rights, Region VI
U.S. Department of Health & Human Services
1301 Young Street, Suite 1169
Dallas, Texas 75202
214/767-4056
 - Office of Civil Rights
U.S. DHHS
200 Independence Avenue, S.W.
Room 509F, HHH Building
Washington, DC. 20201
1-800-368-1019
You can also file a complaint on-line at OCRComplaint@hhs.gov.